

„Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Биологија, уџбеник за њрећи разред тимназије љриродно-математичкој смера*, аутори - Драган Цветановић и Ивана Лазаревић, Клет, Београд, на словачки језик и писмо.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Биологија, уџбеник за њрећи разред тимназије љриродно-математичкој смера* превод уџбеника, истих аутора, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Клет, Београд који је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00026/2021-03 од 06.05.2021. године.

Уџбеник је садржински подељен на два дела: *Метаболизам и регулација животињних процеса на нивоу ћелије* и *Метаболизам и регулација животињних процеса на нивоу организма*. Сваки део поред наставних јединица садржи *Задаћке за љроверу знања*. На почетку Уџбеника налази се предговор аутора *Животињ у науци, Садржај и Водич кроз уџбеник* а на крају уџбеника су *Појмовник, Решење љескова и Литература*.

ОЦЕНА ДА ЈЕ РУКОПИС ПРЕВОДА УЏБЕНИКА УСКЛАЂЕН СА СТАНДАРДИМА КВАЛИТЕТА УЏБЕНИКА

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 - Наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке, које је потребно исправити:

- **изостављање превода текста:**
 - стр. 25 – „(енглески: „leading strand“), „(енглески: „lagging strand“);
 - стр. 77 – „Аденозин дифосфат“, два пута се понавља исти појам испод слике – „Adenozíntрифосфát“;
 - стр. 146 – „prim.prev“;
 - стр. 211 – „masno tkivo“;
 - стр. 227 – „**Vježba**“;
 - стр. 260 – „okus“;

- . стр. 283 – „Стимулација оргазма“;
- . стр. 348 – „rupčana vrpca“;
- .
 - . **неадекватан превод:**
 - . стр. 2 – „na Prvom kragujevackom gymnázium“ уместо „I. Kragujevackom gymnázium“, „na Deviatom belehradskom gymnázium“ уместо „na 9. Belehradskom gymnázium“;
 - . стр. 2 – „Vydavateľ: Vydavateľstvo Klett s. r. o.“, „11 000 Beograd“ уместо „11 000 Beograd“;
 - . стр. 29 – „inštaláciou chybných báz.“ уместо „inštaláciou slog ných nukleových báz.“;
 - . стр. 32 – „iniciačná fáza transkripcie“ уместо „iniciačna faza transkripcie“;
 - . стр. 41 – „ďatelinového trojlístka“ уместо „datelinového listu“;
 - . стр. 46 – „Napriek niektorým omylom“ уместо „Napriek niektorým mylným klamom“;
 - . стр. 55 – „3. Vysvetli, ako sa koná regulácia génovej expresie na úrovni transkripcie.“ уместо „3. Vysvetli, ako je regulovaná regulácia génovej expresie na úrovni transkripcie.“;
 - . стр. 56 – „žijeme ešte, pracujeme ešte“ уместо „viac žijeme, viac pracujeme“;
 - . стр. 58 – „v samotnej G2 fáze, keď sa bunka“ уместо „v samotnej G2 fáze, kedy sa bunka“;
 - . стр. 105 – „z jedného oddielu do druhého, ak by elektrický a chemický gradient boli opačného smeru, a do ktorého okamihu by tento pohyb trval?“ уместо „z jedného oddielu do druhého, ak by elektrický a chemický gradient boli v opačných smeroch, a do ktorého bodu by tento pohyb trval?“;
 - . стр. 130 – „16. Zakrúžkujte písmeno“ уместо „16. Zakrúžkujte slovo“;
 - . стр. 140 – „pre zatváranie listov“ уместо „pre sklápanie listov“;
 - . стр. 167 – „Kanál závislý od napätia pre ióny Ca^{+2} “ уместо „Kanál závislý od bunka napätia pre ióny Ca^{+2} “;
 - . стр. 178 – „Silnejší stimul ako prahový privádza k vzniku akčného potenciálu väčšej amplitúdy.“ уместо „Silnejší stimul ako prahový stimuluje akčný potenciál vyššej amplitúdy.“;
 - . стр. 182 – „vo všetkých troch stavoch agregácie“ уместо „vo všetkých troch agregovaných skupenstvách“;
 - . стр. 198 – неадекватан превод делова система органа за варење код птица – „Pažerák“ уместо „Zúzik“, „Hrvol“ уместо „Pažerák“, „Žľaznatý žalúdok“ уместо „Žalúdok“, „Svalnatý žalúdok“ уместо „Žľazový žalúdok“;
 - . стр. 216 – „ktoré ničia medzibunkovú hmotu“ уместо „ktoré ničia maticu“, „Takto sa narúša“ уместо „To sa narúša“;
 - . стр. 220 – „ostnatokožcov“ уместо „ostnakožcov“;
 - . стр. 260 – неадекватан превод чула код специјализованих ћелија (слика) „dotyk, čuch, sluch, chuť“;
 - . стр. 276 – „žmurkanie“ уместо „blikanie“;

- стр. 294 – „zvítazit“ вместо „vyhrať“;
- стр. 349 – „(код звери)“;
-
- **текст није обухваћен правоугаоником:**
- стр. 151 – „Úlohy na testovanie vedomostí“;
-
- **нови ред:**
- стр. 2 – „Snežana Mitićová“, „Marija Dabićová“;
- стр. 2 – „Jovanka Mijićová“, „Slavica Zdravkovićová“;
- стр. 191 – „Mykroríza“;
-
- **непостојање размака између редова:**
- стр. 12 – „Preprava látok a energie“;
- стр. 193 - „linách počas dňa a počas noci Látky...“;
-
-
- **непотребан размак између редова:**
- стр. 250 – „močový mechúr, močová rúra“;
- стр. 268 – „produkujú elektrické signály.“;
-
- **неуједначено увлачење текста:**
- стр. 104 – смањен размак између броја и текста код питања бр. 6 и 7;
- стр. 113 - смањен размак између броја и текста код питања бр. 7;
- стр. 118 – смањен размак између броја и текста код питања бр. 9, 10 и 11;
- стр. 335 – смањен размак између броја и текста код питања бр. 5
-
- **смањење фонта:**
- стр. 124 – код наслова лекције смањен је фонт;
-
- **неправилна подела речи на крају реда:**
- стр. 14 – „mie-sta“ вместо „mi-esta“;
- стр. 31 – „dusíkatý-ch báz“ вместо „dusíkatých báz“;
- стр. 36 – „rôz-nych“ вместо „rôzny-ch“;
- стр. 43 – „mie-sta“ вместо „mi-esta“;
- стр. 55 – „jednovlák-nových“ вместо „jednovlá-knových“;
- стр. 56 – „post-syntetická fáza“ вместо „po-stsyntetická fáza“;
- стр. 57 – „mnohobunko-vých“ вместо „mnohobunkový-ch“;
- стр. 66 – „nukleo-vých“ вместо „nukleový-ch“;
- стр. 74 – „zabez-pečujú“ вместо „zabe-zpečujú“;
- стр. 75 – „exis-tujú“ вместо „ex-istujú“;
- стр. 80 – „vzdu-chu“ вместо „vz-uchu“, „vzdia-lenost“ вместо „vz-dialenost“;

- . стр. 81 – „por-fyrínového“ вместо „po-rfyrínového“;
- . стр. 87 – „kro-koch“ вместо „kroko-ch“;
- . стр. 88 – „tých-to“ вместо „tý-čto“;
- . стр. 92 – „nepriazni-vých“ вместо „nepriaznivý-ch“;
- . стр. 98 – „me-ranej“ вместо „mer-anej“;
- . стр. 100 – „reduk-čným“ вместо „redukč-ným“, „Cal-vinovom cykle“ вместо „Calvinovom cykle“;
- . стр. 103 – „stra-nách“ вместо „straná-ch“;
- . стр. 108 – „rastlin-ných“ вместо „rastlinný-ch“;
- . стр. 114 – „oblič-kách“ вместо „obličká-ch“;
- . стр. 118 – „ribóza-5-fos-fáte“ вместо „ribóza-5-fo-sfáte“;
- . стр. 120 – „polysa-charid“ вместо „polysac-harid“;
- . стр. 133 – „mie-sto“ вместо „mi-esto“;
- . стр. 134 – „sygnál-nych“ вместо „signálny-ch“;
- . стр. 135 – „zmyslo-vých“ вместо „zmyslový-ch“, „zvyš-koch“ вместо „zvyško-ch“;
- . стр. 140 – „fotoreceptoro-vých“ вместо „fotoreceptorový-ch“, „regis-truje“ вместо „regi-struje“;
- . стр. 147 – „vlas-tne“ вместо „vla-stne“;
- . стр. 148 – „kto-rých“ вместо „ktorý-ch“, „prostredníc-tvom“ вместо „prostredníctvom“, „niekto-rých“ вместо „niektorý-ch“;
- . стр. 155 – „nachá-dzajúcich“ вместо „nachád-zajúcich“, „prechá-dzať“ вместо „prechád-zať“;
- . стр. 158 – „ak-čné“ вместо „akč-né“;
- . стр. 161 – „postup-nej“ вместо „postu-pnej“;
- . стр. 162 – „najniž-šia“ вместо „najni-žšia“;
- . стр. 165 – „klad-ných“ вместо „kladný-ch“, „vlák-nach“ вместо „vlákna-ch“;
- . стр. 165 – „vlák-nach“ вместо „vlákna-ch“;
- . стр. 169 – „vznik-ne“ вместо „vzni-kne“;
- . стр. 171 – „pre-dlžujú“ вместо „pred-lžujú“;
- . стр. 172 – „mikrotubu-loch“ вместо „mikrotubulo-ch“;
- . стр. 173 – „prítom-né“ вместо „príto-mné“;
- . стр. 187 – „duti-nách“ вместо „dutiná-ch“;
- . стр. 189 – „úz-kych“ вместо „úzky-ch“;
- . стр. 193 – „ochla-dzovanie“ вместо „ochlad-zovanie“;
- . стр. 199 – „chlo-rovodíkovú“ вместо „chlor-ovodíkovú“, „Pan-kreatická“ вместо „Pank-reatická“;
- . стр. 203 – „**dvanás-tnik**“ вместо „**dvanást-nik**“, „pan-kreatického“ вместо „pank-reatického“, „Príznak-mi“ вместо „Prízna-kmi“;
- . стр. 204 – „bun-kách“ вместо „bunká-ch“;
- . стр. 205 – „chuťo-vých“ вместо „chuťový-ch“, „práz-dnenie“ вместо „prázd-nenie“;
- . стр. 206 – „organic-kých“ вместо „organický-ch“;

- . стр.210 – „vlák-nina“ yместо „vlá- knina“, „nestráve-ných“ yместо „nestrávený-ch“;
- . стр. 213 – „váp-nika“ yместо „vá-pnika“, „prítom-né“ yместо „príto-mné“, „znečis-tenie“ yместо „zneči-stenie“;
- . стр. 216 – „váp-nika“ yместо „vá-pnika“;
- . стр. 220 – „živočí-chov“ yместо „živočíc-hov“;
- . стр. 228 – „arteriál-nych“ yместо „arteriálny-ch“;
- . стр. 229 – mie-šaniu“ yместо „mi-ešaniu“;
- . стр. 230 – „rozvet-vujú“ yместо „rozve-tvujú“;
- . стр. 234 – „prostredníc-tvom“ yместо „prostrední-ctvom“;
- . стр. 238 – „uzli-nách“ yместо „uzliná-ch“;
- . стр. 239 – „dýcha-cie“ yместо „dýc-hacie“;
- . стр. 241 – „žiabro-vých“ yместо „žiabrový-ch“;
- . стр. 246 – „všet-kých“ yместо „všetký-ch“;
- . стр. 248 – „dých-ania“ yместо „dýc-hania“;
- . стр. 251 – „zložitej-ších“ yместо „zložitejší-ch“;
- . стр. 253 – „funk-čná“ yместо „funkč-ná“;
- . стр. 261 – „kto-rých“ yместо „ktorý-ch“;
- . стр. 263 – „troch“ yместо „tro-ch“;
- . стр. 264 – „**pomoc-ných**“ yместо „**pomocný-ch**“;
- . стр. 265 – „vrs-tvách“ yместо „vrstvá-ch“;
- . стр. 268 – „pó-roch“ yместо „póro-ch“;
- . стр. 274 – bez-farebná“ yместо „be-zfarebná“;
- . стр. 276 – „zrako-vých“ yместо „zrakový-ch“, „prechá-dzajú“ yместо „prechád-zajú“;
- . стр. 285 – „prejst“ yместо „prej-st““;
- . стр. 287 – „hyperfun-kcia“ yместо „hyperfunk-cia“;
- . стр. 288 – „váp-nika“ yместо „vá-pnika“;
- . стр. 292 – „predl-žuje“ yместо „pred-lžuje“;
- . стр. 304 – „proce-soch“ yместо „procesoch“;
- . стр. 307 – „všet-kých“ yместо „všetký-ch“;
- . стр. 318 – „Semenot-tvorný kanálik“ yместо „Semenot-vorný kanálik“;
- . стр. 320 – „vrs-tva“ yместо „vr-stva“, „mesia-coch“ yместо „mesiaco-ch“;
- . стр. 321 – „čas-ti“ yместо „ča-sti“;
- . стр. 325 – „žľa-zách“ yместо „žľazá-ch“;
- . стр. 334 – „niekto-rých“ yместо „niektorý-ch“;
- . стр. 345, 349 – „súčas-ťou“ yместо „súča-stou“;
- . стр. 351 – „prejst“ yместо „prej-st““;
- . стр. 358 – „reproduk-čná“ yместо „reprodukč-ná“;
- . стр. 360 – „i-ných“ yместо „iný-ch“;

. **формула је подељена у два реда:**

- . стр. 80 – „ $6\text{CO}_2 + 6\text{H}_2\text{O} + \text{E} (\odot) \rightarrow \text{C}_6\text{H}_{12}\text{O}_6 + 6\text{O}_2$ “;

•
неправилан облик речи:

- стр. 24 – „Obojsmerná replikácia baktérií“ вместо „Obojsmerná replikácia Baktérie“;
- стр. 44 – „uvoľnená svojej aminokyseline“ вместо „uvoľnená svojej aminokyseliny“;
- стр. 78 – „poslednej reakcii“ вместо „poslednej reakcie“;
- стр. 122 – „hydrolytickým rozkladom, ktorý koná“ вместо „hydrolytickým rozkladom, ktorú koná“;
- стр. 169 – „pohyb bunky ako celku“ вместо „pohyb bunke ako celku“;
- стр. 171 – „vznik pseudopódií.“ вместо „vznik pseudopódiou.“;
- стр. 180 – „g) stavba centriol“ вместо „g) stavba centriolov“;
- стр. 182 – „vo vonkajšom prostredí“ вместо „vo vonkajšiom prostredí“;
- стр. 184 – „1. Zníženia koncentrácií hormónov štítnej žľazy“ вместо „1. Zníženia koncentráciou hormónov štítnej žľazy“;
- стр. 186 – „molekuly vody“ вместо „molekule vode“;
- стр. 187 – „mladších častiach koreňa“ вместо „mladších častiach korieňov“;
- стр. 188 – „vďaka koreňovému“ вместо „vďaka koreňovmu“;
- стр. 213 – „rybí olej“ вместо „rybací olej“;
- стр. 216 – „podstúpia apoptóze“ вместо „podstúpia apoptózu“;
- стр. 282 – „ktorý inervuje“ вместо „ktorá inervuje“;
- стр. 340 – „padanie blastomér do blastocelu“ вместо „padanie blastomérou do blastocelu“;
- стр. 374 – „po mikrotubuloch“ вместо „po mikrotubulách“;

•
неправилно писање скраћенице тј. :

- стр. 26 – „t. j. Okazakiho fragmenty“ вместо „tj Okazakiho fragmenty“;
- стр. 29 – „t. j. na jednu“ вместо „t.j. na jednu“;
- стр. 31 – „t. j. prenášanie“ вместо „tj. prenášanie“;
- стр. 34 – „t. j. „prerušované““ вместо „tj. „prerušované““;
- стр. 43 – „t. j. aminocyl-tRNA“ вместо „t.j. aminocyl-tRNA“, „t. j. mRNA“ вместо „tj. mRNA“, „t. j. jednom kodóne“ вместо „tj. jednom kodóne“;
- стр. 48 – „t. j. spoločný“ вместо „tj spoločný“;
- стр. 65 – „t. j. energiu“ вместо „tj energiu“;
- стр. 80 – „t. j. zlúčenín“ вместо „tj. zlúčenín“;
- стр. 82 – „t. j. „potravý““ вместо „tj. „potravý““;
- стр. 85 – „t. j., aby ho fosforylovala“ вместо „tj, aby ho fosforylovala“;
- стр. 88 – „t. j. päť“ вместо „tj. päť“, „t. j. 2 x 9 = 18“ вместо „tj 2 x 9 = 18“;
- стр. 89 – „t. j. koncentračným“ вместо „tj. koncentračným“;
- стр. 90 – „t. j. viažu sa“ вместо „tj. viažu sa“;
- стр. 100 – „t. j. druhou“ вместо „tj. druhou“;
- стр. 134 – „t. j. viaže sa“ вместо „t.j. viaže sa“;
- стр. 368 – „t. j. aminocyl-tRNA“ вместо „t.j. aminocyl-tRNA“;

.
• **правописна грешка:**

- . насловна страна – „prírodno-matimetickeho smeru“ вместо „prýrodn-matematickeho smeru“;
- . стр. 2 – „Nový Belehrad“ вместо „Novi Belehrad“;
- . стр. 14 – „u krytosemenných rastlín“ вместо „u kritosemenných rastlín“;
- . стр. 28 – „Okazakiho fragmenty“ вместо „Okazakiho fragmenti“;
- . стр. 125 – „cyklu“ вместо „ciklu“;
- . стр. 131 – „priamy kontakt“ вместо „priami kontakt“;
- . стр. 156 – „Centrálny nervový systém“ вместо „Centrálny nervový systém“;
- . стр. 174 – „otvára kanály“ вместо „otvára kanáli“;
- . стр. 182, 183 – „konformisti“ вместо „konformisty“, „konformisti“ вместо „konformisty“;
- . стр. 186 – „zakorenením“ вместо „zakoreňením“;
- . стр. 188 – „symplast“ вместо „simplast“;
- . стр. 228 – „(lymfatický systém)“ вместо „(lymfatický systém)“;
- . стр. 353 – „Viditeľné“ вместо „Vyditeľné“;

.
• **словна грешка:**

- . стр. 2 – „Kneževíková“ вместо „Knezevićová“;
- . стр. 15 – „u mechúrníkov“ вместо „u machúrníkov“;
- . стр. 63 – „d) Transkripcia sa končí“ вместо „d) Transkripcia sa končá“;
- . стр. 84 – „P680“ вместо „R680“;
- . стр. 89 – „absorbuje fotón“ вместо „absorbije fotón“;
- . стр. 89 – „P680 a P700“ вместо „R680 a R700“;
- . стр. 99 – „plastová hadica“ вместо „plasoá haddica“, „s destilovanou vodou“ вместо „z destilovanou vodou“, „zo stálou“ вместо „zostálou“, „(roztok glukózy s prídavkom suchého droždia)“ вместо „(roztok glukózi z prídavkom suchého droždia)“;
- . стр. 143 – „Otváranie stómie“ вместо „Otvárenie stómie“;
- . стр. 151 – „c) d) e) f)“ вместо „слово d) се у првом задатку понавља два пута – c) d) d) f)“;
- . стр. 216 – „porózne“ вместо „porézne“;
- . стр. 277 – „substancia“ вместо „supstancia“ 3x;
- . стр. 279 – „šiškovité teliesko“ вместо „šuškovité teliesko“;
- . стр. 289 – „TESTOSTERÓN“ вместо „TESTESTERÓN“;
- . стр. 325 – „vajíček“ вместо „vojíček“;
- . стр. 328 – „ďalšie“ вместо „ďalšie“;
- . стр. 372 – „aktivuje ich“ вместо „aktivovuje ich“;
- . стр. 378 – „prahový stimul“ вместо „prohový stimul“;

• **изостављање слова/речи:**

- стр. 3 – „podstate“ уместо „postate“;
- стр. 42 – „Počas procesu biosyntézy aminokyseliny sa navzájo viažu peptidovou väzbou.“ уместо „Počas procesu biosyntézy aminokyselín sa navzájom viažu peptidovou väzbou.“;
- стр. 66 – „ktoré predstavujú procesy“ уместо „ktoré predsavujú procesy“;
- стр. 104 – „Koenzým A + NAD⁺“ уместо „koenzým + NAD⁺“;
- стр. 145 – „v bezprostrednej blízkosti“ уместо „v bezpostrednej blízkosti“;
- стр. 180 – „príchod akčného“ уместо „príchod ak ného“;
- стр. 181 – „Umožňuje pohyb“ уместо „Umožuje pohyb“;
- стр. 242 – „obojživelníkov“ уместо „obojživeníkov“;
- стр. 243 – „napodobňujúci“ уместо „napodobujúci“;
- стр. 263 – „detektovaný“ уместо „detekovaný“;
- стр. 275 – „zvnútra“ уместо „znútra“;
- стр. 276 – „Vo Varoliho mostíku“ уместо „Varoliho mostíku“;
- стр. 317 – „pohlavných žľazách“ уместо „pohlvných žľazách“;
- стр. 389 – „Zavod za udžbenike“ уместо „Zavod za džbenike“;

• **спајање речи:**

- стр. 225 – „tak pomôcť“ уместо „takpomôcť“;

• **сувишна текст/слово:**

- стр. 2 – „Snežana Mitić, profesorica biologije u Gimnaziji „Svetozar Marković“, Niš; Marija Dabić, profesorica biologije u Petoj beogradskoj gimnaziji, Beograd“;
- стр. 51 – „nežiaduci účinok“ уместо „nežiaduci účinook“;
- стр. 76 – „exergonická“ уместо „exergonickká“;
- стр. 181 – „uvoľneniu“ уместо „uvvoľneniu“;
- стр. 230 – „• Z pravej“ уместо „• IZ pravej“;
- стр. 242 – „dvojdýšnych“ уместо „dvojdýšnyych“;
- стр. 283 – „Stimulovanie pohlavných ústrojov“;
- стр. 299 – „osôb“ уместо „osvôb“;
- стр. 304 – „ektotermy“ уместо „f, ektotermy“;
- стр. 344 – „všetko“ уместо „všetkko“;

• **непостојање размака између знака интерпункције и речи:**

- стр. 19 – „s vnútorným vylučovaním - endokrinných žliaz“ уместо „s vnútorným vylučovaním- endokrinných žliaz“, „DNA, vlastne“ уместо „DNA,vlastne“;
- стр. 53 – „(angl. enhancer)“ уместо „(angl.enhancer)“;
- стр. 56 – „(anglicky: gap)“ уместо „(anglicky: gap)“;
- стр. 58 – „(angl. Molekular Biology of the Cell)“ уместо „(angl.Molekular Biology of the Cell)“;

- . стр. 65 – „enzým substrát, model kľúč“ вместо „enzým substrát,model kľúč“;
- . стр. 72 – „energie ATP. Ligázy môžu“ вместо „energie ATP.Ligázy môžu“;
- . стр. 76 – „syntézu ATP. Existujú“ вместо „syntézu ATP.Existujú“;
- . стр. 77 – „elektróny, vlastne“ вместо „elektróny,vlastne“;
- . стр. 84 – „chlorofylu a, a“ вместо „chlorofylu a,a“;
- . стр. 94 – „asimilovanej síri. Redukcia“ вместо „asimilovanej síri.Redukcia“;
- . стр. 98 – „- marker“ вместо „-marker“, „70 °C“ вместо „70 °° C“, „37°C“ вместо „37 °° C“, „dohriatím, v prípade“ вместо „dohriatím,v prípade“;
- . стр. 99 – „(ml CO₂/min)“ вместо „(mlCO₂/min)“;
- . стр. 102 – „redukčný potenciál, a“ вместо „redukčný potenciál,a“;
- . стр. 119 – „proteín-kinázy, defosforylácia“ вместо „proteín-kinázy,defosforylácia“;
- . стр. 123 – „aktivity, poskytuje“ вместо „aktivity,poskytuje“;
- . стр. 186 – „(s plytkým“ вместо „(s plytkým“, „(s hlbokým“ вместо „(s hlbokým“;
- . стр. 209 – „100 g“ вместо „100g“;
- . стр. 212 – „odtiaľ sa, v závislosti“ вместо „odtiaľ sa,v závislosti“;
- . стр. 215 – „štruktúr - osteónov“ вместо „štruktúr- osteónov“;
- . стр. 275 – „(veľký) mozog“ вместо „(veľký)mozog“;
- . стр. 295 – „anglic. natural killer cell“ вместо „anglic.natural killer cells“;
- . стр. 302 – „bunky, ony“ вместо „bunky,ony“;
- . стр. 336 – „blastulácia, blastoméry“ вместо „blastulácia,blastoméry“;
- . стр. 344 – „pozn. prekl.“ вместо „pozn.prekl.“;
- . стр. 373 – „ang. mucus“ вместо „ang.mucus“;

- . **непотребан размак између знака интерпункције и речи:**
- . стр. 20 – „molekúl. Úlohou molekulárnej biológie“ вместо „molekúl . Úlohou molekulárnej biológie“;
- . стр. 21 – „sa nazýva diferenciácia. Špecializácia“ вместо „sa nazýva diferenciácia . Špecializácia“;
- . стр. 59 – „V rôznych fázach/periódach“ вместо „V rôznych fázach / periódach“, „v danej fáze/periode“ вместо „v danej fáze / periode“;
- . стр. 60 – „nedostatočná výživa...“ вместо „nedostatočná výživa ...).“;
- . стр. 69 – „teplá/horúca“ вместо „teplá / horúca“;
- . стр. 91 – „3-fosfoglycerová)“ вместо „3-fosfoglycerová)“;
- . стр. 91 - „transportované , do buniek“ вместо „transportované, do buniek“;
- . стр. 103 – „H⁺, vďaka“ вместо „H⁺ , vďaka“;
- . стр. 104 – „elektro-chemického“ вместо „elektro- chemického“;
- . стр. 137 – „Svetlo je, okrem“ вместо „Svetlo je , okrem“;
- . стр. 138 – „kukurica...“ вместо „kukurica ...“;
- . стр. 140 – „klíčenia)“ вместо „klíčenia)“;
- . стр. 146 – „(likvor“ вместо „(likvor“, „nervovej sústavy)“ вместо „nervovej sústavy)“;

- стр. 156 – „(zmeny“ вместо „(zmeny“;
- стр. 174 – „(gombíkov)“ вместо „(gombíkov)“;
- стр. 180 – „c) Spojenie medzi bunkami je...“ вместо „c) Spojenie medzi bunkami je ...“;
- стр. 226 – „Rh+“ вместо „Rh +“;
- стр. 323 – „systému, ale aj“ вместо „systému , ale aj“;
- стр. 328 – „zrelosti.“ вместо „zrelosti .“;
- стр. 367 – „matrice, a ktorý“ вместо „matrice , a ktorý“;

· **непостојање размака између броја и знака за проценат:**

- стр 98 - „5 %“ вместо „5%“,
- стр. 57 – „90 %“ вместо „90%“;
- стр. 122 – „90 %“ вместо „90%“;
- стр. 213 – „4 %“ вместо „4%“;
- стр. 246 – „3 %“ вместо „3%“;
- стр. 280 – „90 %“ вместо „90%“;
- стр. 303 – „0,5 %“ вместо „0,5%“, „70 %“ вместо „70%“, „24 %“ вместо „24%“, „4 %“ вместо „4%“, „1,5 %“ вместо „1,5%“;

· **неадекватан знак интерпункције:**

- стр. 20 – „(The Boys from Brazil, 1978), Franklina Scheffnera.“ вместо „(The Boys from Brazil, 1978). Franklina Scheffnera.“;

· **непотребан знак интерпункције:**

- стр. 2 – „Total idea, Nový Sad“ вместо „“Total idea“, Nový Sad“;
- стр. 5, 6, 7, 8, 9 – „**ÚLOHY NA TESTOVANIE VEDOMOSTÍ**“ вместо „**ÚLOHY NA TESTOVANIE VEDOMOSTÍ:**“;
- стр. 20 – „Vec (The Thing, 1982)“ вместо „Vec, (The Thing, 1982)“;
- стр. 26 – „deoxyribonukleotid nového reťazca“ вместо „deoxyribonukleotid nového reťazca.“;
- стр. 46 – „DNA“ na spoznanie nášho osudu“ вместо „DNA“ „na spoznanie nášho osudu“;
- стр. 83 – „obežnú dráhu.“ вместо „obežnú dráhu..“;
- стр. 106 – „atď...“ вместо „atď. ...“;
- стр. 121 – „to jest v dôsledku“ вместо „to jest. v dôsledku“;
- стр. 129 – „c) účinkujú v Coriho cykle.“ вместо „c) účinkujú v Coriho cykle. .“;
- стр. 135 – „V čapíkoch a tyčinkách,“ вместо „V čapíkoch a tyčinkách,“;
- стр. 141 – „plynov - oxidu“ вместо „plynov - - oxidu“;
- стр. 150 – „Například kyselina“ вместо „Například.kyselina“;
- стр. 186 – „na život - myslite“ вместо „na život -- myslite“;
- стр. 230 – „z celého organizmu.“ вместо „z celého organizmu..“;

- стр. 294 – „Všetky, ktoré“ вместо „Všetky,, ktoré“;
- стр. 309 – „do šírky,“ вместо „do šírky,,“;
- стр.345 – „žltka.“ вместо „žltka..“;

• **изостављање знака интерпункције:**

- стр. 2 – „Mgr. Dragan Cvetanović“ вместо „Mgr Dragan Cvetanović“;
- стр. 37 – „jeden polypeptid – jeden gén“. Ak by sme to urobili“ вместо „jeden polypeptid – jeden gén“ Ak by sme to urobili“;
- стр. 43 – „A-miesto“ вместо „A miesto“, „Obsadené P miesto aj A miesto“ вместо „Obsadené aj P-miesto aj A-miesto“;
- стр. 103 – „dý-chacieho“ вместо „dý chacieho“;
- стр. 105 – „polysa-charidu“ вместо „polysa charidu“;
- стр. 106 – „mito-chondrií“ вместо „mito chondrií“;
- стр. 107 – „-acyl CoA“ вместо „acyl CoA“;
- стр. 128 – „ako fotón modrého svetla.“ вместо „ako fotón modrého svetla“;
- стр. 146 – „rastu a vývoja.“ вместо „rastu a vývoja“;
- стр. 149 – „T-DNA“ вместо „TDNA“;
- стр. 155 – „K⁺ iónov S každým“ вместо „K⁺ iónov. S každým“;
- стр. 181 – „na ňu naviaže ATP.“ вместо „na ňu naviaže ATP“;
- стр. 183 – „organic-kých“ вместо „organic kých“;
- стр. 187 – „povr-chovými“ вместо „povr chovými“;
- стр. 246 – „dý-chanie“ вместо „dý chanie“;
- стр. 253 – „obklope-ných“ вместо „obklope ných“;
- стр. 255 – „dochá-dza“ вместо „dochá dza“;
- стр. 258 – „označené časti.“ вместо „označené časti“;
- стр. 262 – „ču-chového“ вместо „ču chového“;
- стр. 293 – „nezre-lých“ вместо „nezre lých“;
- стр. 319 – „spermií – primárne pohlavné znaky“ вместо „spermií primárne pohlavné znaky“;
- стр. 330 – „embryo vyvíjať“ вместо „embryo vyvíjať“;
- стр. 362 – „atď. вместо „atď“;

• **знак интерпункције на почетку реда:**

- стр. 165 – „- naveky“;
- стр. 203 – „... Alergické“;

• **непотребно истицање речи тамним словима:**

- стр. 203 – „**Pankreas** je žľaza umiestnená v slučke, ktorá tvorí dvanástnik pod žalúdkom. Je to žľaza s dvojakou funkciou – vonkajším a vnútorným vylučovaním.“
вместо „**Pankreas** je žľaza umiestnená v slučke, ktorá tvorí dvanástnik pod žalúdkom. Je to žľaza s dvojakou funkciou – vonkajším a vnútorným vylučovaním.“;

- стр. 233 – „**SYSTOLA** – fáza srdcovej kontrakcie – krv sa pumpuje zo srdca;“ вместо „**SYSTOLA – fáza srdcovej kontrakcie – krv sa pumpuje zo srdca;**“, **DIASTOLA** – fáza srdcovej relaxácie – krv sa pumpuje do srdca.“ вместо „**DIASTOLA – fáza srdcovej relaxácie – krv sa pumpuje do srdca.**“
- стр. 354 – „začína“ вместо „začína“;
 - **неистицање речи тамним словима:**
- стр. 55 – „“ вместо „**6.2.4. DNA čipy (DNA micro arrays)**“;
- стр. 87 – „**10.3.2. Tmavá fáza fotosyntézy (dark reactions)**“ вместо „**10.3.2. Tmavá fáza fotosyntézy (dark reactions)**“;
- стр. 92 – „**CAM (Crassulacean Acid Metabolism)**“ вместо „**CAM (Crassulacean Acid Metabolism)**“;
- стр. 200 – „Jazyk“ вместо „Jazyk“;
- стр. 201 – „**AMYLÁZA**“ вместо „**AMYLÁZA**“, „**PEPSÍN**“ вместо „**PEPSIN**“;
- стр. 204 – „žlčové kamene“ вместо „žlčové kamene“;
- стр. 229 – „**Vtáky a cicavce**“ вместо „Vtáky a cicavce“;
- стр. 230 – „**srdcové chlopne**“ вместо „srdcové chlopne“;
- стр. 232 – „**Hisov zväzok**“ вместо „Hisov zväzok“;
- стр. 248 – „**centrum pre nádych**“ вместо „centrum pre nádych“, „**Výdychové centrum**“ вместо „Výdychové centrum“;
- стр. 253 – „**NEFRÓN**“ вместо „NEFRÓN“;
- стр. 254 – „**primárny moč**“ вместо „primárny moč“, „**konečný (sekundárny) moč**“ вместо „konečný (sekundárny) moč“;
- стр. 261 – „**tlakové receptory**“ вместо „tlakové receptory“;
- стр. 265 – „**akomodácia oka**“ вместо „akomodácia oka“;
- стр. 268 – „**elektrické orgány**“ вместо „elektrické orgány“;
- стр. 271 – „**ústrednú nervovú sústavu**“ вместо „ústrednú nervovú sústavu“;
- стр. 273 – „**reflexný oblúk, ktorý vedie**“ вместо „reflexný oblúk, ktorý vedie“;
- стр. 279 – „**melatonín**“ вместо „melatonín“;
- стр. 285 – „**poslovia**“ вместо „poslovia“;
- стр. 291 – „**Adrenalín je hormón**“ вместо „Adrenalín je hormón“, „**noradrenalín**“ вместо „noradrenalín“;
- стр. 294 – „**špecifický (získaní) obranný systém**“ вместо „špecifický (získaní) obranný systém“;
- стр. 296 – „**histamíny**“ вместо „histamíny“, „**pyrogény**“ вместо „pyrogény“, „**interferóny**“ вместо „interferóny“;
- стр. 297 – „**B-lymfocyty**“ вместо „B-lymfocyty“;
- стр. 298 – „**primárna imunitná odpoveď**“ вместо „primárna imunitná odpoveď“, „**Pasívna imunita**“ вместо „Pasívna imunita“;
- стр. 299 – „**vakcíny nám môžu zachrániť život**“ вместо „vakcíny nám môžu zachrániť život“, „**pomocné T-bunky**“ вместо „pomocné T-bunky“;

- стр. 318 – „**pohlavné žľazy**“ вместо „pohlavné žľazy“, „**Nadsemenník**“ вместо „Nadsemenník“, „**testosterón**“ вместо „testosterón“;
- стр. 320 – „**žlté teliesko**“ вместо „žlté teliesko“;
- стр. 325 – „**gametogenéza**“ вместо „gametogenéza“;
- стр. 327 – „**akrozóm**“ вместо „akrozóm“;
- стр. 337, 338 – „**blastocel**“ вместо „blastocel“;
- стр. 352 – „**V prvom týždni**“ вместо „V prvom týždni“;
- стр. 362 – „**Kvet**“ вместо „Kvet“;

• **неистицање речи косим словима:**

- стр. 3 – „*kytos*“ вместо „*kytos*“, „*logos*“ вместо „*logos*“, „“ вместо „“;
- стр. 13 – „*Nitrosomonas*“ вместо „*Nitrosomonas*“;
- стр. 129 – „*Saccharomyces*“ вместо „*Saccharomyces*“;
- стр. 226 – „*B-antigén*“ вместо „*B-antigén*“, „*A-antigén*“ вместо „*A-antigén*“;
- стр. 292 – „*Gibberella sp.*“ вместо „*Gibberella sp.*“;
- стр. 320 – „*corpus luteum*“ вместо „*corpus luteum*“, „*corpus*“ вместо „*corpus*“, „*luteum*“ вместо „*luteum*“;

• **непотребно истицање речи косим словим:**

- стр. 109 – „*inverzná glykolýza*“ вместо „*inverzná glykolýza*“;

• **мало слово вместо великог:**

- стр. 27 – „*RNáza*“ вместо „*Rnáza*“;

• **велико слово вместо малог:**

- стр. 86 – „• na úplnú“ вместо „• Na úplnú“;
- стр. 151 – „f) kanál“ вместо „f) Kanál“;
- стр. 169 – „(latinsky“ вместо „(Latinsky“;
- стр. 191 – „**Vápnik**“ вместо „**VÁPNIK**“;
- стр. 276 – „Úlohy predĺženej miechy“ вместо „Úlohy Predĺženej miechy“;
- стр. 314 – „miecha“ вместо „Miecha“, „talamus“ вместо „Talamus“, „hypotalamus“ вместо „Hypotalamus“, „epitalamus“ вместо „Epitalamus“;
- стр. 317 – „nepohlavné“ вместо „Nepohlavné“;
- стр. 330 – „granulovaný žltok“ вместо „Granulovaný žltok“;
- стр. 336 – „brázdenie“ вместо „Brázdenie“;
- стр. 338 – „blastocel“ вместо „Blastocel“;
- стр. 367 – „aktivácia“ вместо „Aktivácia“;
- стр. 368 – „alely“ вместо „Alely“;
- стр. 376 – „obmedzená“ вместо „Obmedzená“;

- **непотребно акцентовање речи:**
 - стр. 27 – „odstraňuje posledný ribonukleotid“ уместо „odstráňuje posledný ribonukleotid“;
 - стр. 44 – „Ribozóm sa znovu“ уместо „Ribozom sa znovu“;
 - стр. 120 – „anglicky“ уместо „anglícky“;
 - стр. 180 – „Rozmyslite si“ уместо „Rozmyslite sí“;
 - стр. 190 – „otvorenosť stómii“ уместо „otvorenosť stómii“;
 - стр. 273 – „centrálneho“ уместо „centralného“;
 - стр. 292 – „totiž“ уместо „totíž“;
 - стр. 320 – „najagresívnejšieho“ уместо „najagresívnejšieho“;
 - стр. 328 – „menšie“ уместо „menšie“;
- **изостављање акцентовања речи:**
 - стр. 141 – „Auxín“ уместо „Auxin“;
 - стр. 143 – „TRANS-ZEAKSANTÍN“ уместо „TRANS-ZEAKSANTIN“, „CIS-ZEAKSANTÍN“ уместо „CIS-ZEAKSANTIN“;
 - стр. 148 – „Giberelíny“ уместо „Gibereliny“;
 - стр. 173 – „menujú“ уместо „menuju“;
 - стр. 180 – „Aktínové vlákna“ уместо „Aktínové vlakna“, „Intermediárne vlákna“ уместо „Intermediárne vlakna“;
 - стр. 181 – „prehítanie“ уместо „prehltnie“;
 - стр. 386 – „Aktivujú ho ióny“ уместо „Aktivujú ho iony“;
- **неправилно писање експонента:**
 - стр. 13 – „z CO₂“ уместо „z CO²“;
 - стр. 88 – „C₃“ уместо „C3“, „CO₂“ уместо „CO²“;
 - стр. 89 – „fixáciu CO₂“ уместо „fixáciu CO²“;
 - стр. 94 – „C₃“ уместо „C3“, „C₄“ уместо „C4“;
 - стр. 98 – „CO₂“ уместо „CO²“;
 - стр. 100 – „FADH₂“ уместо „FADH²“;
 - стр. 246 – „70 m²“ уместо „70 m²“;
 - стр. 288 – „“ уместо „T₃ а T₄“.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником. Непознате или мање познате речи прецизно су објашњене у *Индексу појмова*.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.,,